KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 26.4.2006
KOM(2006) 178 v konečnom znení

2006/0063 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie v mene Európskeho spoločenstva

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie v mene Európskeho spoločenstva

(predložené Komisiou)

ODÔVODNENIE

Rada Európskej únie, Islandská republika a Nórske kráľovstvo uzatvorili 18. mája 1999 Dohodu o pridružení týchto štátov k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.

Podľa článku 21 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004 o zriadení Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie sa na činnosti agentúry zúčastňujú krajiny zapojené do vykonávania, uplatňovania a vývoja schengenského *acquis*. Určité formy ich účasti sa upravujú osobitnými dohodami (tzv. „dohody o dojednaniach“).

Rokovania s Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom sa uskutočnili na základe splnomocnenia, ktoré bolo Komisii udelené 7. októbra 2004. Rokovania boli ukončené 18. mája 2005 a návrh dohody o dojednaniach bol parafovaný.

Dohoda o dojednaniach upravuje tieto otázky: mimoriadne obmedzené hlasovacie práva zástupcov Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva v riadiacej rade agentúry, finančný príspevok Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva do rozpočtu agentúry, ochrana a dôvernosť údajov, právne postavenie agentúry v Islandskej republike a Nórskom kráľovstve, zodpovednosť agentúry, uznanie súdnej právomoci Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veciach agentúry, výsady a imunity agentúry a jej zamestnancov a možnosť štátnych príslušníkov Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva zamestnať sa na základe zmluvy uzatvorenej s výkonným riaditeľom agentúry.

Dohoda o dojednaniach zahŕňa spoločné vyhlásenie, v ktorom sa zdôrazňuje, že udelenie obmedzených hlasovacích práv Islandskej republike a Nórskemu kráľovstvu nie je napriek skutočnosti, že agentúra je orgánom Spoločenstva, možné žiadnym spôsobom považovať za právny alebo politický precedens. Toto vyhlásenie bude spoločne s dohodou o dojednaniach uverejnené v Úradnom vestníku.

Právnym základom dohody o dojednaniach je článok 62 ods. 2 písm. a) a článok 66 v spojení s článkom 300 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie v mene Európskeho spoločenstva

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. a) a článok 66 v spojení s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[1],

keďže:

(1) Podľa článku 21 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004 o zriadení Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie sa na činnosti agentúry zúčastňujú krajiny zapojené do vykonávania, uplatňovania a vývoja schengenského *acquis*. Určité formy ich účasti sa upravujú osobitnými dohodami (tzv. „dohody o dojednaniach“).

(2) Rokovania s Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom zamerané na dohodu o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie, ktoré sa uskutočnili na základe splnomocnenia udeleného Komisii 7. októbra 2004, boli ukon čené.

(3) Komisia predložila návrh dohody o dojednaniach Rade.

(4) Je žiaduce podpísať dohodu o dojednaniach, ktorá bola parafovaná 18. mája 2005, s výhradou jej neskoršieho uzatvorenia,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

S výhradou neskoršieho uzatvorenia sa predseda Rady týmto splnomocňuje určiť osobu oprávnenú na podpísanie v mene Európskeho spoločenstva dohody o dojednaní foriem účasti Islandu a Nórska na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkaj ších hraniciach členských štátov Európskej únie.

[1] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

Text dohody o dojednaniach tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2006/0063 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie v mene Európskeho spoločenstva

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. a) a článok 66 v spojení s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom jej článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[3],

keďže:

(5) Podľa článku 21 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004 o zriadení Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie sa na činnosti agentúry zúčastňujú krajiny zapojené do vykonávania, uplatňovania a vývoja schengenského *acquis*. Určité formy ich účasti sa upravujú osobitnými dohodami (tzv. „dohody o dojednaniach“).

(2) Rokovania s Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom zamerané na dohodu o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie, ktoré sa uskutočnili na základe splnomocnenia udeleného Komisii 7. októbra 2004, boli ukončené.

(3) Predtým, ako dôjde ku konečnému uzatvoreniu, bola táto dohoda o dojednaniach podpísaná v mene Európskeho spoločenstva dňa …2006 v súlade s rozhodnutím Rady …./…./ES z ……2006.

(4) Táto dohoda o dojednaniach by sa mala uzatvoriť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

---

[2] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

[3] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje dohoda o dojednaní foriem účasti Islandu a Nórska na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie.

Text dohody o dojednaniach tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto splnomocňuje určiť osobu oprávnenú v mene Európskeho spoločenstva uložiť listinu o schválení uvedenú v článku 9 dohody o dojednaniach s cieľom vyjadriť súhlas Spoločenstva s tým, že táto dohoda o dojednaniach je pre Spoločenstvo záväzná.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o dojednaní foriem účasti týchto štátov na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie

Európske Spoločenstvo,

zastúpené Radou Európskej únie,

na jednej strane

a

Islandská republika (ďalej len „Island“)

a

Nórske kráľovstvo (ďalej len „Nórsko“)

na strane druhej,

SO ZRETEĽOM NA Dohodu uzatvorenú medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto štátov k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* z 18. mája 1999 (ďalej len „dohoda o pridružení“),

KEĎŽE

(1) Nariadením Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004[4] (ďalej len „nariadenie“) Európske spoločenstvo zriadilo Európsku agentúru pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (ďalej len „agentúra“).

(2) Nariadenie predstavuje vývoj schengenského *acquis* v zmysle dohody o pridružení.

(3) V odôvodnení 23 a článku 21 ods. 3 nariadenia sa potvrdzuje, že krajiny zapojené do vykonávania, uplatňovania a vývoja schengenského *acquis* sa v plnom rozsahu zú častňujú na činnosti agentúry, hoci majú obmedzené hlasovacie práva.

(4) Dohodou o pridružení sa neupravujú formy pridruženia Islandu a Nórska k činnostiam nových orgánov zriadených Európskou úniou v rámci ďalšieho vývoja schengenského *acquis* a určité aspekty tohto pridruženia k agentúre by sa mali upraviť dodatočnou dohodou o dojednaniach medzi zmluvnými stranami dohody o pridružení,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

[4] U. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 1.

Riadiaca rada

Island a Nórsko sú zastúpené v riadiacej rade agentúry v súlade s článkom 21 ods. 3 nariadenia.

Majú hlasovacie práva:

– pokiaľ ide o rozhodnutia o konkrétnych činnostiach, ktoré sa majú vykonať na ich hraniciach alebo v blízkosti ich hraníc; vyžaduje sa, aby ich zástupca v riadiacej rade hlasoval za návrhy takýchto rozhodnutí,

– pokiaľ ide o rozhodnutia o konkrétnych činnostiach podľa článku 3 (spoločné operácie a pilotné projekty na vonkajších hraniciach), článku 7 (správa technického vybavenia), článku 8 (podpora poskytovaná členským štátom v situáciách, ktoré si vyžadujú zvýšenú technickú a operačnú pomoc na vonkaj ších hraniciach) a článku 9 ods. 1, prvá veta (spoločné operácie v prípadoch navracania osôb), ktoré sa majú vykonať s použitím ľudských zdrojov, resp. vybavenia poskytnutých Islandom, resp. Nórskom,

– pokiaľ ide o rozhodnutia o analýze rizík podľa článku 4 (vývoj spoločnej integrovanej analýzy rizík, všeobecná a osobitná analýza rizík), ktoré sa ich priamo dotýkajú,

– pokiaľ ide o rozhodnutia o činnostiach v oblasti odbornej prípravy podľa článku 5 s výnimkou spoločného základného študijného programu.

Článok 2
Finančný príspevok

Island a Nórsko prispievajú do rozpočtu agentúry v rozsahu ustanovenom v článku 12 ods. 1 dohody o pridružení.

Článok 3
Ochrana a dôvernosť údajov

1. Na prenos údajov od agentúry orgánom Islandu a Nórska sa uplatňuje smernica 95/46/ES.

2. Na údaje poskytnuté agentúre zo strany orgánov Islandu a Nórska sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov.

3. Island a Nórsko dodržiavajú ustanovenia rokovacieho poriadku riadiacej rady o dôvernosti dokumentov, ktoré má agentúra k dispozícii.

Článok 4
Právne postavenie

Agentúra má na základe práva Islandu a Nórska právnu subjektivitu a má na Islande a v Nórsku najširšiu právnu spôsobilosť, akú právne predpisy Islandu a Nórska priznávajú právnickým osobám. Môže najmä nadobúdať alebo scudzovať hnuteľný a nehnuteľný majetok a byť účastníkom súdnych konaní.

Článok 5
Zodpovednosť

Zodpovednosť agentúry sa riadi ustanoveniami článku 19 ods. 1, 3 a 5 nariadenia.

Článok 6
Súdny dvor

Island a Nórsko uznávajú súdnu právomoc Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veciach agentúry v súlade s článkom 19 ods. 2 a 4 nariadenia.

Článok 7
Výsady a imunity

Island a Nórsko uplatňujú vo vzťahu k agentúre a jej zamestnancom Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev a platné predpisy prijaté v súlade s protokolom.

Článok 8
Zamestnanci

1. Odchylne od článku 12 ods. 2 písm. a) Podmienok pre zamestnávanie iných zamestnancov Európskych spoločenstiev, štátni príslušníci Islandu a Nórska po žívajúci občianske práva v plnom rozsahu sa môžu zamestnať na základe zmluvy s výkonným riaditeľom agentúry.

2. Štátni príslušníci Islandu a Nórska však nemôžu byť vymenovaní do funkcie výkonného riaditeľa alebo zástupcu výkonného riaditeľa agentúry.

3. Štátni príslušníci Islandu a Nórska nemôžu byť volení za predsedu alebo podpredsedu riadiacej rady.

Článok 9
Nadobudnutie účinnosti

1. Táto dohoda o dojednaniach nadobúda účinnosť mesiac po dni, kedy Generálny tajomník Rady vo svojej funkcii depozitára skonštatoval, že boli splnené všetky formálne podmienky týkajúce sa vyjadrenia súhlasu strán alebo súhlasu daného v mene strán byť viazané touto dohodou o dojednaniach.

2. Táto dohoda o dojednaniach sa uplatňuje predbežne odo dňa nasledujúceho po dni jej podpísania.

Článok 10
Platnosť a skončenie platnosti dohody o dojednaní

1. Táto dohoda o dojednaniach sa uzatvára na dobu neurčitú.

2. Platnosť tejto dohody o dojednaniach sa skončí 6 mesiacov odo dňa, v ktorom bola dohoda o pridružení vypovedaná zo strany Islandu a Nórska alebo na základe rozhodnutia Rady Európskej únie alebo jej platnosť zanikla iným spôsobom v súlade s postupmi podľa článkov 11 a16 dohody.

   Dohoda uvedená v článku 17 dohody o pridružení sa takisto vzťahuje na následky skončenia platnosti tejto dohody o dojednaniach.

Táto dohoda o dojednaniach a pripojené vyhlásenia sú vyhotovené dvojmo v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, loty šskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

V….(dňa) (mesiaca) dvetisícšesť.

Za Radu Európskej únie,

Za Islandskú republiku,

Za Nórske kráľovstvo

Spoločné vyhlásenie Európskeho spoločenstva a vlád Islandskej republiky a Nórskeho krá ľovstva o dohode o dojednaniach o účasti Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie:

Európske spoločenstvo, vláda Islandskej republiky a vláda Nórskeho kráľovstva,

Po uzatvorení dohody o dojednaniach o účasti Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva na činnosti Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie v súlade s článkom 21 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004,

týmto spoločne vyhlasujú, že:

hlasovacie práva ustanovené dohodou sú odôvodnené osobitnými vzťahmi s Islandom a Nórskom vyplývajúcimi z pridruženia týchto štátov k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* podľa Schengenského protokolu k Amsterdamskej zmluve a návrhu Zmluvy o Ústave pre Európu.

Ide o mimoriadne hlasovacie práva priznané na základe osobitnej povahy schengenskej spolupráce a osobitného postavenia Nórska a Islandu.

Nie je ich preto možné považovať za právny alebo politický precedens vzhľadom na akúko ľvek inú oblasť spolupráce strán uvedenej dohody alebo v súvislosti s účasťou inej tretej

krajiny na činnosti iných agentúr Únie.

Tieto hlasovacie práva sa v žiadnom prípade nesmú vykonávať v súvislosti s rozhodnutiami regulačnej alebo legislatívnej povahy.